

Подкопаева Анна Александровна

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНЦЕПТА "HOME/HOUSE" В ЛЕКСИЧЕСКОЙ СЕМАНТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В данной статье даётся подробный обзор значений лексем "Home" и "House", представленных в словарных дефинициях. В результате комплексного анализа языкового материала смоделирован концепт "Home/House", отражённый в английской языковой картине мира (ЯКМ). В ядре концепта лексем "Home" и "House" выделены четыре базовых слоя (микрополя): 1. "Семейный очаг" (дом-здание, семья, организация); 2. "Географическая местность" (дом-родина, место происхождения ч-л., к-л.); 3. "Постройка" (дом-жилище, здание, семья); 4. "Организация" (дом-организация, учреждение).

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/3-2/43.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 3 (21): в 2-х ч. Ч. II. С. 164-167. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

COMPARATIVE RESEARCH OF ONOMATOPOEIA PERCEPTION OF THE ALTAI AND MONGOLIAN LANGUAGES BY RUSSIAN NATIVE SPEAKERS

Pan'kina Elena Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Altai State Academy of Education named after V. M. Shukshin
gololobovaev@mail.ru

The author researches the problem of the iconic properties perception of onomatopoeic vocabulary in languages of different systems by non-native speakers, presents the comparative experimental research, which results lead to the conclusion about the factors that contribute to the correct definition of onomatopoeic words meanings of the Altai and Mongolian languages by Russian native speakers, as well as allow revealing the potential features of sound-representational onomatopoeia of the Altai and Mongolian languages.

Key words and phrases: semiotics; language iconism; onomatopoeia; languages of different systems; Altai language; Mongolian language; psycholinguistic research.

УДК 81

Филологические науки

В данной статье даётся подробный обзор значений лексем «Home» и «House», представленных в словарных дефинициях. В результате комплексного анализа языкового материала смоделирован концепт «Home/House», отражённый в английской языковой картине мира (ЯКМ). В ядре концепта лексем «Home» и «House» выделены четыре базовых слоя (микрополя): 1. «Семейный очаг» (дом-здание, семья, организация); 2. «Географическая местность» (дом-родина, место происхождения ч-л., к-л.); 3. «Постройка» (дом-жилище, здание, семья); 4. «Организация» (дом-организация, учреждение).

Ключевые слова и фразы: лингвистическая концептология; концептосфера; концепт; художественный концепт; поле концепта «Home/House»; языковая картина мира; семантико-когнитивный анализ; культура.

Подкопаева Анна Александровна, канд. филол. н.
Кубанский государственный университет
anna.podkopaeva@gmail.com

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНЦЕПТА «НОМЕ/HOUSE» В ЛЕКСИЧЕСКОЙ СЕМАНТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА[©]

В последние десятилетия в России активно развивается лингвистическая концептология – наука, ставящая своей целью описать названные в языке концепты лингвистическими методами. Несмотря на некоторые различия в понимании концептов, различия в методах и приёмах их исследования, учёные едины в признании того, что концепт – основная единица сознания, он имеет овеществление (репрезентацию, объективацию, вербализацию) языковыми средствами. Через анализ языковых средств, репрезентирующих концепт, можно судить о содержании и структуре концепта в концептосфере и описать данный концепт. Хотя ученые подчеркивают тот факт, что данное описание заведомо не может быть исчерпывающим, так как анализируются лишь языковые данные [1, с. 5].

Известно, что язык определяет принадлежность человека к той или иной национальной культуре. Культура же вербализуется в языке, аккумулирует ключевые концепты, репрезентируя их в знаковом воплощении.

Важной культурной составляющей национальной концептосферы англичан является концепт «Дом», номинированный лексемами «Home» и «House».

Цель нашего исследования заключалась в выявлении свойств концепта «Home/House» и особенностей его вербализации в текстах активно цитируемых английских художественных произведений.

Для достижения поставленной цели требовалось решение нескольких задач, одной из которых являлось определение специфики вербализации художественного концепта «Home/House» в лексической и фразеологической системе английского языка.

В нашей работе мы придерживались семантико-когнитивного подхода к исследованию концепта «Home/House», разработанного школой когнитивной лингвистики. Концепт, как сложный комплекс признаков, имеет равноуровневую представленность в языке. Согласно М. В. Пименовой, «наиболее информативным с этой точки зрения выступает лексический уровень. Опираясь на этот уровень исследования можно выявить набор групп признаков, которые формируют структуру того или иного концепта» [2, с. 15]. В исследовании концепта когнитологи предлагают метод семантико-когнитивного анализа, предполагающего переход от исследования содержания значений к исследованию содержания концепта («от семантики единиц языка к концепту» [3, с. 17] в ходе определенного этапа описания – когнитивной интерпретации.

В результате подробного анализа двух лексем «Home» и «House» была составлена сводная таблица значений исследуемого концепта.

Сравнительная таблица значений концепта «Home/House» в ЯКМ

Home		House	
I. «Семейный очаг» (дом-здание, семья, организация)	А. Дом, квартира, здание; место проживания семьи, место. Также включает членов семьи, домочадцев; То место где домашний очаг, уют, любовь, забота. Тип семьи, откуда ты родом [4, р. 634; 5, entry home].	I. «Постройка» (дом-жилище, здание, семья)	А. Дом, здание, постройка; обычно состоящее из нескольких комнат, занимаемое одной семьей; также как второй компонент названия различных построек («lighthouse, baker house, greenhouse etc.») [4, р. 643; 5, entry house]. Важный признак, присутствующий во многих словарях, «здание, занимаемое <u>одной</u> семьей». Либо «the portion of a building, consisting of one or more rooms, occupied by one tenant or family» (часть здания, состоящая из одной или нескольких комнат, занимаемая одним жильцом или семьей) [5, entry house].
	Б. «Место, где живет и отдыхает то или иное животное» [5, entry home], напр. логово, нора, гнездо, а также место распространения животного [4, с. 634; 5, entry home].		Б. Семья, домочадцы, все люди, живущие в доме; дом, хозяйство [4, с. 643; 5, entry house].
	В. Приют, последний приют, могила; место, где заботятся о людях, животных, не имеющих собственного крова или вынужденных жить вдали от семьи [4, с. 634; 5, entry home].		В. Род, династия, дом, важная семья, обычно королевская [4, с. 643; 5, entry house].
			Г. Здание, где держат животных, выращивают растения; то где или в чем живет животное, например, нора, берлога, гнездо, раковина, скорлупа и т.д. [4, с. 643; 5, entry house].
II. «Географическая местность» (дом-родина, место распространения ч.-л., к.-л.)	А. «Место рождения человека» [4, с. 634; 5, entry home]. Для Британцев, кто жил за границей, в бывших британских колониях, в США слово 'home' означало Великобританию, или родину [5, entry home].	II. «Организация» (дом-организация, учреждение)	А. Колледж университета; студенты и преподаватели (fellows) колледжа; пансион при школе, интернат; воспитанники интерната, учащиеся, живущие в пансионе [4, с. 643; 5, entry house].
	Б. Место распространения, уникальное место происхождения чего-либо [4, с. 634; 5, entry home].		Б. Место поклонения, храм, монастырь, монашеский орден [5, entry house].
			В. <i>the House</i> палата парламента; парламентский кворум; организация, издающая законы; здание законодательного собрания; группа людей, выдвигающая темы для дебатов [4, с. 643; 5, entry house].
III. Термин	А. «Место, где игрок находится на своем поле, где его не атакуют»; в некоторых играх «место, куда стремиться попасть игрок, чтобы выиграть очко» [5, entry home].	III. Термин	Г. (the House) (лондонская) биржа [5, entry house].
			Д. дом, организация, учреждение, предприятие, занятое в определенной сфере бизнеса [4, с. 643; 5, entry house].
	Б. Компьютеры, Интернет [5, entry home].		Е. (the House) рабочий дом [5, entry house].
			Ж. театр; кинотеатр; зрители, публика, партер; представление, сеанс [4, с. 643; 5, entry house].
		З. Гостиница, постоялый двор; также часто употребляется атрибутивно [4, с. 643; 5, entry house].	
		А. Одна двенадцатая часть небесной сферы (в астрологии небесная сфера поделена на 12 равных частей).	
		Б. Знак зодиака, находясь в котором, данная планета имеет наибольшее влияние [4, с. 643; 5, entry house].	
		В. В музыке направление «Хаус» [4, с. 643; 5, entry house].	
		Г. В карточной игре [5, entry house].	

Оба слова имеют значение «здание», но «**home**» – это, прежде всего, здание, в котором живет семья, где «безопасно, уютно и тепло», где счастье и комфорт, «туда, куда зовут по приглашению» [4, р. 634], «**house**» – это здание, где проживает одна семья, в данном случае акцент ставится не на уюте, а на том, что это помещение, которое занимает одна семья.

Например:

«The place where you live is your **home**, whatever type of **house** it is: *After the party we went **home** to our flat.* British speakers often consider that your **home** is the place where you belong and feel comfortable and is more than just a **house**: *Our new **house** is beginning to look more like a real **home***» [Ibidem].

Пер.: Место, где ты живешь – это твой дом (home), независимо от вида здания (house). После вечеринки мы поехали домой в квартиру. Британцы считают домом (home) место, к которому ты принадлежишь, где ты чувствуешь себя уютно, это больше чем здание (house). Наше новое жилище (house) начинает становиться похожим на дом (home).

«**Семья**» в слове «home» означает заботу, кров, свой угол, семейный очаг, тогда как «house» – это тип семьи, из которой человек родом, фамилия, члены семьи.

В значении «**организация**» «home» – это место, где заботятся о людях или животных, где атмосфера «как дома»; «house» – это место сбора людей, объединенных общей работой, целью, делом.

Неудивительно, что значение «**родина**» принадлежит именно лексеме «home», т.к. это то место, где прошло детство, где человек вырос, место, с которым обычно связаны светлые воспоминания, куда хочется вернуться.

Из вышесказанного следует отметить, что в процессе исследования была выявлена важнейшая отличительная черта исследуемых лексем – наличие «эмоциональной привязанности к месту проживания» [Ibidem]. Лексема «Home», в отличие от «House», перекликается с такими эмоционально окрашенными концептами как «любовь», «забота», «уют/комфорт», «приватность».

Итак, на основании методики моделирования концептуального поля в ядре концепта лексем «Home» и «House» выделены **четыре базовых слоя (микрополя)**. Данные микрополя организованы исходя из тематической общности представленных значений в данном конкретном поле. Внутри слоя подобранные значения отмечены выступающим конституирующим признаком (характеристикой). Также в ядерную зону мы отнесли синонимы исследуемых значений.

На Рисунке 1 представлено схематичное изображение концепта «Home/House», выявленное в английской языковой картине мира.

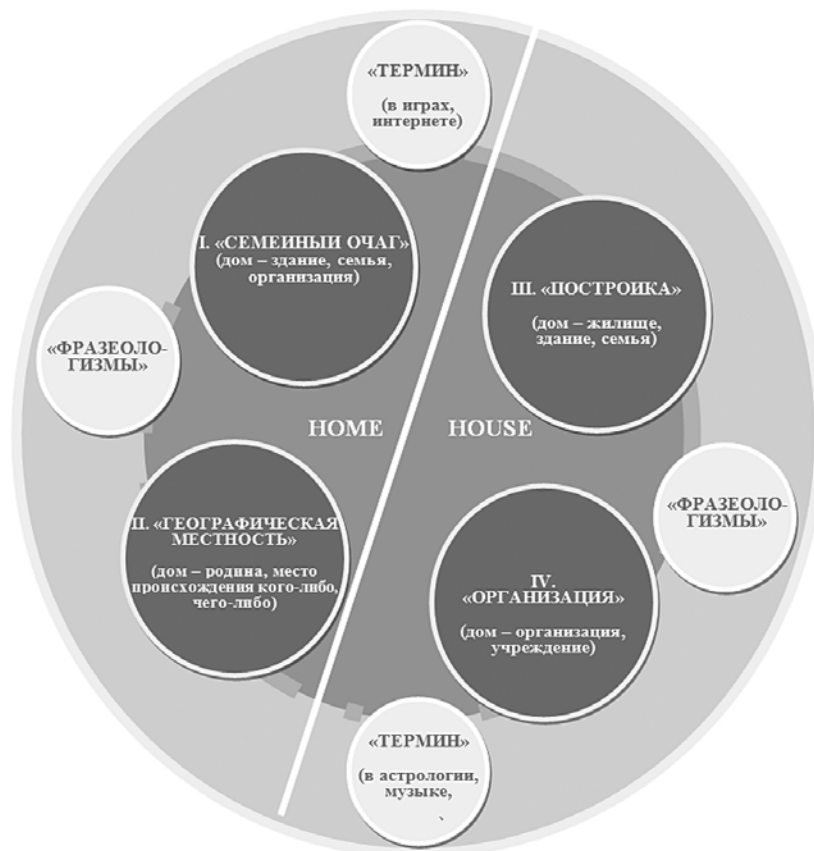


Рис. 1. Концепт «Home/House» в ЯКМ

Ниже опишем четыре базовых микрополя, указанных на рисунке, и их основные характеристики:

- **1. «Семейный очаг»** (дом-здание, семья, организация) – отмечена *эмоциональная привязанность* к месту проживания. *Дом-здание* понимается как «родной дом», *семья* как любящие близкие, *организация* как место, где осуществляется забота. Лексема «Home» [4, с. 634; 5, entry home].
- **2. «Географическая местность»** (дом-родина, место происхождения ч-л., к-л.). – это дом как *место/страна рождения или происхождения*. Лексема «Home» [Ibidem].

• **3. «Постройка»** (дом-жилище, здание, семья) – это *дом-постройка, т.е. здание. Дом – здание*, т.е. физическая постройка какого-либо объекта; в значении *семья* – это в основном члены семьи, живущие под одной крышей, а в отношении *животных house* – это место, где живет животное (нора, берлога) или где его выращивают (питомник). Лексема «House» [4, с. 643; 5, entry house].

• **4. «Организация»** (дом-организация, учреждение) – это *вид деятельности*, объединяющий людей под «общей крышей». Нежилое помещение, используемое людьми для специальных целей, место учебы, работы. Лексема «House» [Ibidem].

К периферии мы отнесли менее употребимые значения, например, специальные термины в различных областях наук, а также фразеологизмы, в состав которых входят исследуемые лексеммы.

Результаты проделанной работы были использованы на дальнейшем этапе, где мы сравнивали полученный концепт «Home/House» в ЯКМ с художественным концептом, смоделированным в результате анализа языкового материала рассматриваемых произведений английских авторов.

Концепт «Home/House» является одним из ключевых концептов детерминирующих языковую картину мира писателя, вербализуясь в художественном континууме текстов его произведений. Являясь важной вехой в жизни человека, концепт «Home/House» находит отражение и в системе языка, и, соответственно, в различных текстах. Исследование данного концепта как реалии действительности, культуры важно для выявления специфики мировоззрения отдельной личности и социума в целом. «Home/House» является моделью мироздания и в какой-то мере проекцией самого человека.

Список литературы

1. Карасик В. И., Стернин И. А. Антология концептов. М., 2007. 512 с.
2. Пименова М. В. Методология концептуальных исследований: антология концептов / отв. ред. В. И. Карасик, И. А. Стернин. М., 2007. С. 14-15.
3. Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж, 2001. 192 с.
4. Longman Dictionary of English Language and Culture (LDOELC). Harlow: Longman Group UK Ltd, 2000. 1528 p.
5. Oxford English Dictionary (OED) [Электронный ресурс]. Oxford: Oxford University Press, 2008. URL: <http://oxforddictionaries.com/>

FUNCTIONING OF CONCEPT “HOME/HOUSE” IN LEXICAL SEMANTICS OF THE ENGLISH LANGUAGE

Podkopaeva Anna Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Kuban' State University
anna.podkopaeva@gmail.com

The author provides the detailed overview of the meanings of the lexemes “Home” and “House” presented in dictionary definitions, as a result of complex analysis of language material models the concept “Home/House” reflected in the English language picture of the world, and singles out at the core of the concept of lexemes “Home” and “House” four basic levels (microfields): 1. “Hearth” (building, family, organization); 2. “Geographic Area” (native land, place of origin of smth. or smb.); 3. “Construction” (dwelling, building, family); 4. “Organization” (organization, institution).

Key words and phrases: linguistic conceptology; sphere of concepts; concept; artistic concept; field of concept “Home/House”; language picture of the world; semantic-cognitive analysis; culture.

УДК 82.09:821.161.1

Филологические науки

В статье рассматриваются различные подходы к определению понятия «интертекстуальное пространство». Выявляются семантические связи в структуре художественного пространства рассказов Л. Н. Толстого «Утро помещика» и В. А. Пьецуха «Утро Помещика». Анализируются приемы моделирования интертекстуального пространства в современной художественной литературе.

Ключевые слова и фразы: интертекстуальное пространство; интертекстуальный анализ; художественное пространство; Л. Н. Толстой; В. А. Пьецух.

Пыхтина Юлиана Григорьевна, к. пед. н., доцент
Оренбургский государственный университет
pyhtina-2008@mail.ru

МОДЕЛЬ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ[©]

Термины «интертекст» и «интертекстуальность» широко распространены в современной науке. Наиболее часто они употребляются в семиотике, литературоведении, лингвистике и культурологии, однако